

# BOORSESE JUDEKAL OF SJÈELE ZEIVER

## Op stòm vraoge ònnuëzel antwoorde:

Woe es Zjang?	En ze vël, es er <u>neet</u> gestruip es.
Woea <u>geis</u> te heer?	M'n naas nao, <u>dan</u> kömp de vot van zellef nao!
Woea <u>geis</u> te heer?	Nao <u>Zuuzaote</u> !
Wi-j laat ès 't?	't ès <u>tied</u> dats te diech beters! Zoea laat es gistere rònd <u>deezen</u> <u>tied</u>
Wi-jnië krieg iech dat?	Es Paosje op 'ne <u>Vriedig</u> vilt! Op <u>Proemepaosje</u> !
Wi-j kömp dat?	Dat kömp van het <u>kome</u> !
Wèts te <u>waat</u> ?	Pèèr(d)sgaat ès mien <u>paat</u> !
En dòw?	Pitdzjde 't pèèrd z'n vot tòw!
Woeaveur ès dat?	Daoveur!

Es te miech neet geluifs, dan maak iech diech get anges wies.

## Woeurd mèt twië beteikenisse:

Iech bèn ke'pot!	Dat ès <u>neet</u> <u>errig</u> ; ke'pot ès nog te <u>make</u> !
Dèè minsj ès bènne!	<u>Jao</u> , es er de deur tòw truk!

Iech kèn Frans, ma Frans kènt miech neet!

## Sjèele zeiver:

't Kòmp allemaol èn orde mèt witte!  
't Kòmp allemaol èn de se'kosj!  
Dòch 't leech aan, iech zeen neet waat iech zèk!

't Loejt veur 'nen doeaje èn ze graaf, en iech was miech m'n vrattele(n) aaf.  
Iech en diech en dòòw, v'r kieke(n) alle dri-j eve sjòw.

De bès geliek mèt de naas aaf en 'n plank veur de bojem!

Wèts te waat neet moeugelik ès? Umhoeag valle, en 'ne naaksje èn de maal pisse!

Blief nog get, dan geis te seffes get ièder eweg!

Dèè jòng stòng dao mè niks aan es de bròòk oet!

Gelijk höbs te, ma zwiege zuls te!



Es 't neet geit dan bok het mèèr.  
Mèt dat te meine, besjèèt ziech èns eine.  
Mèèsje, die raad drejt!  
Pas op, mèèsje, 't bliksemp!  
Es eine hel lujp en sjeel kiek, dan zuut er 't neet!  
Dat ès get van iech wil, ma iech kan neet.  
Jeezus zei tot zijn dis'sipele: Wèè geine fits hèèt, dèè mòt mèèr tippele.  
Dao huër iech diech! zag den dauve.  
Iech zeen diech zoea gèèr ... achter den tram laupe!  
Haw diech mèèr gòòd, dan betaal iech den dokter!  
Mèt zoea e wèèr reengert 't gèèr (gezag es 't reengert)  
E haw 'n aug euver en e bein oet.  
E mòsj, e kòsj, ma e dòsj neet.  
Iech hõb jeuk aan me gaat, 't ès 'ne gòòje(n) eiermert.  
Dat zuut 'ne blènge mèt de auge tòw.

### **Euver luj di-j neet 'n wille luustere:**

Dèè man hèèt mèèr ein oear aan de rechse kant!  
E dejt of z'n naas blòòjt.  
Eine kan eve gòòd teenge de moere kalle.  
Waat dèè èn z'ne kop hèèt, hèèt er neet èn z'n vot!  
Es te miech neet geluifs, dan maak iech diech get anges wies!  
Kak of geine kak, de pot op!  
Ofs te hoeum get zèès, ofs te hoeum get flòts, e luustert toch neet.

### **Gesjamp euver luj, hun gedòòns en hun gebreke:**



't ès 'ne gòòje jòng, de maos beej 'm kome zònger stek.  
Dat kènd lach, wi-j ze èn Mestreech hule.  
Dat mèèsje hèèt gein dikke errem, ma wel dun bein!  
E lach nog neet, al hõws 'm mèt 'n voes veur z'n moel.  
Dèè man hèèt 'n gòòj stòm veur te vrete.  
Dat vroum'sj hèèt 'n gòòj stòm veur de kelder te witte.  
De hòbs knòtskneeje, sladderbatse en bòmmelskute!  
Iech hõb de krelkespis en de slingersjiet!

Djuu, waat e bein! (veur e mèèsje mèt liëleke bein)  
 Dat vrowm'sj hèt e sjoea veurcome van achter.  
 Zjang kiek mèt ze lèngs aug èn ze rechts kamme'zoeulsmèlke.  
 Dèè minsj ès kort gevees en lank getiënd.  
 Stòm gebore en niks beejgeliërd.  
 't Leve ès wi-j e kèngerhumme: kort en besjete.  
 Dat ès 'ne poep mèt vel um.  
 Ze hèt 'nen haan de kop aafgebete.  
 Dat mèèsje ès reures flink!  
 't Leve(n) ès 'ne stried, en wèè 't euverlèèf ès 'ne(n) awdstrieder  
 Dèè man hèt han of er trop ging  
 E hèt veut veur rech op te slaope  
 Es eine hel lujp en sjeel kiek, dan zuut er 't neet



### Van alles get:

C'est l'amour! Iech höb leever 'nen tip es 'ne boer!  
 Kloeus ès ònger den tram gekome! En! waar niks  
 aan den tram?  
 Es iech èns groeat bèn ... S ès 'n kròm lètter!  
Wied ès sjiet!  
 De hòbs voel sukses gad! ... Gad ès get mèt e  
gaat èn!  
 Es te miech neet geluifs, maak iech diech get  
 anges wies!  
 Dat kènt eederein geboeure, ma de lòmpte 't  
 iëste.  
 Aardig ès leef, leef ès poedelechtig, poedelechtig  
 ès naaksj, en naaksj ès kawd èn de wènter.  
 't Truk heej! ... Van den trèk mòs te leve!  
 Adam en Eva zaote(n) èn e kuupke,  
 Adam luchgde e beinsje(n) op en leet e ferm puupke



Geef ons heden ons dagelijks brood, en mörrege auch e wèkske.  
Höb iech get van diech aan, jòng?

